

**Ponedjeljak, 22. maj 2006. godine**

**Zaštićeni svedok**

Zatvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak 12.34 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite sedite.

**SUDIJA PARKER:** Dobar dan gospodine Smith.

**TUŽILAC SMITH:** Dobar dan časni Sude. Dozvolite da nešto kažem pre sledećeg svedoka. Radi se o jednom administrativnom pitanju u vezi dva sledeća svedoka. To su doktor Davor Strinović i pukovnik Ivan Grujić. To su svedoci koji će svedočiti u vezi sa dokazom o smrti žrtava na "Ovčari" i o rasprostranjenom i sistematskom napadu protiv ne-srpskog stanovništva za koji se terete u Optužnici. Imamo jedan zahtev u vezi sa Pravilom 92bis(d). O tome je naime već doneta odluka. Međutim, Tužilaštvo (OTP, Office of the Prosecutor) bi želelo da se transkripti svedočenja oba... oba ova svedoka iz *Predmeta Milošević* uvrste u spis i da se onda oba svedoka unakrsno ispituju o tom delu njihovog iskaza. Vi se možda sećate da su prethodne izjave veštaka, da ste za te izjave vi rekli da će one najverovatnije biti uvrštene onda kada isti svedoci budu svedočili. Međutim, nije sasvim jasan vaš stav u vezi sa transkriptima. Dakle, stav Tužilaštva je da izjave oba veštaka kao i prethodni transkript moraju da se čitaju zajedno kako bi mogao da se stekne uvid u kompletni korpus dokaza koje mi želimo da predstavimo ovom Pretresnom veću sa tim svedocima. Možda ranije to nije bilo sasvim jasno. Međutim, prethodno svedočenje u *Predmetu Milošević* isto tako je bilo vezano sa izveštajima veštaka koje smo ovde dostavili. Gospodin Strinović će biti ovde sutra, a gospodin Grujić će biti ovde sledećeg ponedeljka. To bi bio naš zahtev u vezi sa njima.

**SUDIJA PARKER:** Da li ste vi o tome obavestili vaše kolege u Odbrani?

**TUŽILAC SMITH:** Ja sam na kratko razgovorao sa gospodinom Lukićem i gospodinom Vasićem, ali na žalost nisam imao prilike da razgovaram sa gospodinom Borovićem neposredno pre pauze. Ono što je najvažnije, a neposredno se tiče gospodina Grujića jeste da je glavni razlog za podnošenje ovakvog zahteva taj da se postupak skрати onoliko koliko je to moguće. Ja mislim da bi to dodalo možda jedno dan, do dan i po sudskog rada.

**SUDIJA PARKER:** U osnovi, vi zapravo tražite da se i izjava po Pravilu 92bis i transkript prethodnog svedočenja tretiraju kao deo glavnog svedočenja svedoka?

**TUŽILAC SMITH:** Da, časni Sude. Mi ćemo još nešto da ih pitamo u vezi nekih razjašnjenja, ali to je zapravo to.



**SUDIJA PARKER:** I onda će oba svedoka biti na raspolaganju za celovito unakrsno ispitivanje?

**TUŽILAC SMITH:** Tako je.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Poštovani Sude, dobar dan. Evo, ja bih zamolio samo da nam date do sledeće pauze da se iskonsultujemo. Zaista je gospodin Smith to nama sada pomenuo u sudnici pre par minuta - da ipak sva tri tima obave razgovor. Ja mislim da Odbrana neće praviti oko toga neke bilo kakve procesne probleme, ali zaista da zauzmemo jedinstven stav, pa bih vas molio, pa bi smo nakon pauze, prve koje budemo imali, rekli Sudu poziciju Odbrane u vezi ovog predloga Tužilaštva.

**SUDIJA PARKER:** Mislim da je to razumno gospodine Lukiću. Dobro, ovim smo onda završili sa pitanjima. Sada smo spremni za sledećeg svedoka putem video linka. Na osnovu naloga koji je Pretresno veće već izdalo, sada smo na zatvorenoj sednici.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Moore?

**TUŽILAC MOORE:** Sledeći svedok je svedok veštak, koga će ispitivati gospodin Smith. Mi smo pretpostavljali da će unakrsno ispitivanje... a i glavno ispitivanje trajati malo duže nego što je to danas potrajalo. Zbog toga na žalost nismo u stanju da sad odmah počnemo sa sledećim svedokom, već sutra ujutru. Mi se trudimo da stručnjaci ipak stoje na raspolaganju, a evo, ovo je najbolje što smo mogli da procenimo za danas. Imali smo dva unakrsna ispitivanja umesto tri, mislim da je to prvi put.

**SUDIJA PARKER:** Da, mislim da je ovo sada početak novog i vrlo popularnog trenda.

**TUŽILAC MOORE:** Verujem da je gospodin Borović taj koji je uspostavio trend.

**SUDIJA PARKER:** Da.

**TUŽILAC MOORE:** Mogu li da se izvinem zbog toga?

**SUDIJA PARKER:** U redu.

**TUŽILAC MOORE:** Ali verujem da je to bilo iz ispravnog razloga, a ne obrnuto.

**SUDIJA PARKER:** U tom slučaju...



**TUŽILAC MOORE:** Ako bih mogao još samo nešto administrativne prirode?

**SUDIJA PARKER:** Da?

**TUŽILAC MOORE:** Ovo je vrlo jednostavno. Mi smo Odbrani saopštili imena svedoka koje nameravamo da pozovemo u naredne dve nedelje. Kao što vam je poznato, mi naravno dostavljamo pozive, ali ne možemo da znamo unapred da li će nam oni biti na raspolaganju ili ne, ponekad sve do zadnjeg trenutka. Ali ipak možemo da procenimo da ćemo imati svedoke za čitavu sledeću nedelju. Ipak, zamolio bih i Pretresno veće i uvažene kolege da budući da se sada bližimo kraju izvođenja dokaza Tužilaštva, da će možda biti nekih poteškoća za svedoke, odnosno da onda možda neće moći da dođu predviđenog dana i zbog toga tražimo od uvaženih kolega da budu spremni na to da će možda doći do određenih promena, odnosno da ćemo morati da pozovemo svedoke mimo reda kojim su navedeni. Nadam se da to neće stvoriti dodatne poteškoće za njih, a naravno, pri tom ne mislim na vojne veštake. To je potpuno druga priča.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Vasiću, izvolite.

**ADVOKAT VASIĆ:** Časni Sude, mislim da je red da odgovorim mom uvaženom kolegi na ovo, čini mi se kao i pitanje za mišljenje Odbrane. Odbrana je na poziciji da može da ima razumevanja za situaciju gde se javljaju problemi sa svedocima. No jedino što je nama zaista bitno da znamo, koji su svedoci predviđeni za naredne dve nedelje, bez obzira na redosled kojim će oni biti pozivani. Mi možemo da napravimo eventualno, ukoliko je to neophodno, promenu u redosledu i da prihvatimo da unakrsno ispitujemo jednog umesto drugog svedoka. Ali globalno, da bi se pripremali, morali bi da znamo otprilike koji su svedoci uopšte planirani za te sledeće dve nedelje i otprilike koliko tužilac misli sa kojim svedokom da vremena provede u glavnom i na kraju unakrsnom ispitivanju. Hvala vam.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Moore?

**TUŽILAC MOORE:** Pa mi se držimo naše procene u vezi sa *65ter* i mislim da 90 posto naših svedoka je u stvari ispod te procene. I pretpostavljam da će se to nastaviti.

**SUDIJA PARKER:** Izvinjavam se gospodine Moore, ali Pretresno veće je steklo potpuno drugačiji utisak. I mi smo zaključili da su se vaše procene zasnivale samo na izvođenju dokaza Tužilaštva, a ne na sveukupnom vremenu potrebnom za svedoka, uključujući i unakrsno ispitivanje.

**TUŽILAC MOORE:** Ako je tako, ja se izvinjavam. Ali radi se o našoj proceni gde mi možemo samo da procenimo koliko dugo ćemo mi ispitivati svedoka, budući da ga mi zovemo. Mi ne možemo znati koliko dugo će trajati unakrsno ispitivanje.

**SUDIJA PARKER:** Pa, videćete da čitav ovaj proces procene u stvari zavisi od toga da vi procenite ono što u stvari ne znate.



**TUŽILAC MOORE:** Pa, ja se izvinjavam zbog toga.

**SUDIJA PARKER:** Ja sam reagovao budući da su procene bile stalno pogrešne.

**TUŽILAC MOORE:** Pa, mi nismo namerno iznosili pogrešne procene, već smo jednostavno verovali da će nam toliko vremena biti potrebno.

**SUDIJA PARKER:** Dobro, a svedoci za naredne dve nedelje?

**TUŽILAC MOORE:** Kao što sam već rekao, mi imamo svedoke i ne vidim razloga zašto bi se tu bilo šta promenilo.

**SUDIJA PARKER:** Pa ja ne znam ko su svi ti svedoci. Vi ste spomenuli gospođu Florence Hartmann.

**TUŽILAC MOORE:** Mogu da vam pomognem. Imamo doktora Strinovića, on dolazi sutra i sutra počinje da svedoči. Naša procena glavnog ispitivanja i unakrsnog ispitivanja barem po našem mišljenju, koliko mi mislimo, to će trajati do kraja ove nedelje. Za sledeću nedelju imamo doktora Grujića. Naša procena je ponovo da će ukupno ispitivanje trajati tri dana. Mi se nadamo da će glavno ispitivanje trajati manje od jednog dana, a onda imamo zaštićenog svedoka P-030. Ukupna procena za njega je dva dana, a za 6. juni predvideli smo zaštićenog svedoka P-001 i još jednog svedoka posle njega - ne mogu sada tačno da se setim da li se radi o zaštićenom svedoku ili ne. Evo samo da se konsultujem... Da, drugi svedok izgleda nije zaštićeni svedok. Ali u svakom slučaju, trebaće nam tri dana za ta dva svedoka. A nakon toga zalazimo u period određen za svedoke veštaka. Imamo svedokinju Hartmann, ona se nalazi tu u Hagu. I ukoliko bude bilo kakvih praznina između svedoka, onda ćemo nju pozvati kako ne bismo gubili vreme. I kako sada stvari stoje, mislim da nećemo izgubiti nijedan dan.

**SUDIJA PARKER:** Dakle završićete oko šesnaestog, to je i dalje procena?

**TUŽILAC MOORE:** Pa, vrlo je teško tačno proceniti. Mi znamo koliko će nama biti potrebno vremena za glavno ispitivanje. Jer mi jedino pozivamo svedoke i to je ono što mi možemo da uradimo. Što se tiče veštaka, trudićemo se da koristimo tehniku Pravila 89f i to za svedoka Andrew Pringle i za Reynaud Theunens. Imamo još dva svedoka, ali to nije toliko bitno... to je kraj.

**SUDIJA PARKER:** Dakle, postoje još dva svedoka osim ovih koje ste spomenuli?

**TUŽILAC MOORE:** Da. I kao što znate, dostavili smo podnesak u vezi sa jednim od tih svedoka.

**SUDIJA PARKER:** Hvala vam.

**TUŽILAC MOORE:** Da, i to bi onda bio kraj izvođenja dokaza Tužilaštva.



**SUDIJA PARKER:** Eto, čuli ste gospodine Vasiću. Gospodine Lukiću, izvolite.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ja mislim da mi ovde u sudnici, a pre svega moj časni kolega Moore, stalno u zadnje vreme nešto uvijeno pričamo oko svedoka. Ja trenutno sam napravio listu da po Pravilu 65 liste Tužilaštva još ima 29 svedoka koje Tužilaštvo drži na listi po Pravilu 65, a koji se pominju kao potencijalni svedoci. Zadnja dva izjašnjenja gospodina Moorea nama znače u smislu sledeće dve nedelje, normalno da planiramo i ovo što je rekao gospodin Vasić. Ali ja vidim gospodina Moorea da on ima najavu da završava postupak. Ja bi voleo kad bi nas on jednim podneskom obavestio od kojih svedoka sigurno odustaje. Ja znam da je on sam gospodar svog predmeta i odlučuje o svedocima, ali mi i dalje imamo ispred sebe spisak od nekih 25, 26 lica koji gravitiraju kao lica, a ne pominju se ni jednom usmeno u reči gospodina Moorea, i to mene malo zbunjuje u nekoj generalnoj koncepciji naše pripreme za sledeću fazu, pre svega za završetak tužiočevog "case"-a. Mi smo dobili jednu najavu još pre par meseci da je tužilac nas obavestio o odustanku dva svedoka i ništa od tad. Mi smo dobili podnesak sa još nekim licima, ali to nije nikad zvanično rečeno o licima kojima će tužilac sigurno skinuti sa liste 65 i još uvek gravitiramo sa izuzetno velikim brojem svedoka - bar ja imam tu informaciju. Nismo nikad dobili zvanično od koga sve tužilac odustaje.

**SUDIJA PARKER:** Ako sam dobro shvatio gospodine Lukiću, vi sada imate imena, odnosno identifikacione podatke za sedam svedoka, plus ona dva svedoka koja nisu konkretno identifikovana. Dakle ukupno devet svedoka. I mogu da pretpostavim, sva ona imena koja se ne nalaze među tih devet imena su u stvari svedoci koje Tužilaštvo neće pozvati. Gospodine Moore?

**TUŽILAC MOORE:** Da, u principu da. Ali žao mi je što moram da kažem, ali mi često kada pokušavamo da vidimo kakvo će biti unakrsno ispitivanje Odbrane, moramo da imamo razne opcije na raspolaganju. E sad, ukoliko unakrsno ispitivanje bude onakvo kako mi pretpostavljamo, onda se nadam da ćemo ovako i završiti glavno ispitivanje. Ali ja... ja ne mogu da kažem da neću pozvati tog i tog svedoka. To... to su svedoci koji su nam za sada potrebni, i to je sve što mogu da kažem u ovoj fazi. I mi jedino možemo da se pouzdamo u ono što možemo da pretpostavimo.

**SUDIJA PARKER:** U redu, hvala vam. Prekidamo sada sa radom, nastavljamo sutra ujutru u 9.30 časova..

